

**La LICENCE LEA Langues étrangères appliquées
chinois/anglais ou allemand ou espagnol ou italien
(présentation du volet "chinois")**



La **Licence LEA chinois/allemand** ou **chinois/ anglais** ou **chinois/espagnol** ou **chinois/italien** est – avec la licence LLCER de chinois et le Diplôme d’université de langue et civilisation chinoises, l’une des **trois filières de formation diplômante en langue et civilisation chinoises** offertes par l’Université Paul-Valéry.

◇ La **Licence LEA (diplôme national)** se prépare en **trois ans**. Elle est accessible aux titulaires du BACCALAUREAT ou d’un titre admis en équivalence.

Elle est plus particulièrement destinée aux étudiants qui souhaitent allier - à l’intérieur d’une même filière de formation, l’**étude de deux langues vivantes** à une introduction à l’**économie et au droit**.

◇ Le **volet CHINOIS** de la licence LEA permet en **682 heures de cours de langue et civilisation chinoises** (9h à 11h/semaine) d’accéder à une **compétence de communication orale et écrite** suffisante pour utiliser efficacement le chinois dans le cadre des **échanges généraux et/ou informels de la sphère professionnelle** et dans celui de **tous les aspects** de la vie quotidienne.

◇ La langue enseignée est le **chinois moderne (ou mandarin) oral et écrit**, **langue officielle** en Chine continentale, à Taiwan et à Singapour et **langue de communication** dont l’importance est reconnue dans toute l’Asie.

◇ La **première année** de la formation s’adresse à des **grands débutants** (qui n’ont jamais étudié le chinois auparavant) - des **aménagements** sont prévus pour les étudiants qui ont suivi un cursus de chinois au lycée.

◇ **ATTENTION!** La **progression rapide** rend indispensable un **travail personnel** (minimum : 12 heures/semaine pour le volet chinois de la licence) **régulier et soutenu** .

◇ **Volume horaire hebdomadaire, emploi du temps et calendrier universitaire :**



° Les étudiants suivent **9h à 11h de cours par semaine** pendant les 26 semaines de l'année universitaire.

° Le volet chinois de la Licence LEA est proposé pour les deux premières années en **cours du jour** ou en **cours du soir** (5 cours de 1h30 et un ou deux cours de 45'), **du lundi au vendredi**.

° En 2016-2017, les cours commencent le **12 septembre 2016** et s'achèvent en **mai 2017**. Le calendrier universitaire complet est disponible sur le site : www.univ-montp3.fr

Une réunion d'information LEA se tiendra **le mardi 6 septembre à 9h30** en **amphi A** (suivie à **11h en salle G104** par des **informations spécifiques au volet chinois**). Les inscriptions dans les groupes de TD se feront par Internet (M-group).

Aucun retardataire n'est accepté dans les groupes de TD **après le début des cours**.

◇ **Contenu des enseignements**

° En première année, l'enseignement de la **civilisation** est intégré en partie aux cours de langue. En seconde et troisième années, il fait l'objet de cours séparés (histoire, géographie, société chinoise contemporaine) .

° Les enseignements sont organisés en **cours de 1h30** (sauf "renforcement " et « expression orale et écrite » : 45' ou 1h) :

° **Exemple pour la première année :**

- **Chinois langue-semester1** : : travail à partir de courts dialogues (du type "vie quotidienne" , entraînement à la compréhension et à l'expression orales (les étudiants sont conduits à commencer à utiliser le chinois dès le premier cours), grammaire (à travers des exercices d'application);

- **Chinois civilisation-semester 1** : initiation à l'écriture, lecture et expression écrite; là aussi, l'apprentissage des caractères commence dès le premier cours;

- **Chinois expression écrite et orale-semester1** : entraînement à la compréhension et à l'expression écrites orales (les étudiants sont conduits à commencer à utiliser le chinois dès le premier cours),

- **Renforcement chinois** : Pratique de la communication orale et exercices en laboratoire de langues en groupes plus réduits.



◇ **Matériaux et matériel utilisés :**

° Les matériaux utilisés en cours sont mis à la disposition des étudiants sur la plateforme Moodle et sous forme de **polycopiés** (distribués aux étudiants ou en vente au kiosque de l'Université) ; la liste des photocopiés à acquérir pour la rentrée est donnée lors de la réunion d'information « volet chinois »;

° les **enregistrements audio** et/ou **vidéo** des dialogues et des textes utilisés en cours sont disponibles sur la plateforme Moodle, au laboratoire en libre-service A305/A307 et à la bibliothèque de chinois (cabines de laboratoire de langues) .

° Les étudiants peuvent se procurer des **cahiers pour l'écriture des caractères chinois** auprès de l'Association des étudiants en chinois de l'UPV (permanences en A03) et des **liasses de feuilles d'écriture** au kiosque de l'Université (en face de la bibliothèque universitaire).

◇ **Equipements mis à la disposition des étudiants :**



° **Laboratoire multimédia A305/A307** : accessibles sans réservation à partir de début octobre ; les étudiants peuvent y travailler individuellement et bénéficier de l'aide technique d'un tuteur étudiant. Les matériaux audio et vidéo sont renouvelés chaque semaine par les enseignants.

° **Plateforme Moodle** : les enseignants y déposent régulièrement des documents et matériaux (fichiers texte, image, audio ou vidéo) d'accompagnement de leurs cours. Chaque étudiant peut accéder aux pages correspondant aux cours auxquels il est inscrit.

° Le **département de chinois** dispose également d'une **bibliothèque-salle de travail** (CDPS de chinois - salle A 03) dont les documents sont disponibles pour le **prêt** et/ou la **consultation sur place** qui est équipée de **cabines de laboratoire de langues**.

La **Bibliothèque universitaire (BU)** dispose d'un fonds chinois important également disponible pour le prêt et/ou la consultation sur place ou dédié à la seule consultation sur place .

° **L'Association des étudiants en chinois** gère une **médiathèque de prêt** (documents audio, vidéo VHS et DVD) et propose pendant l'année universitaire des échanges avec des étudiants chinois et des manifestations culturelles dans le domaine chinois.

◇ **Environnement linguistique, stages**

° L'Université Paul-Valéry a passé des **conventions** avec plusieurs universités chinoises; le département de chinois anime un programme d'**échange d'étudiants** avec l'Institut Franco-chinois (Université Renmin, campus de Suzhou). Les étudiants français du département ont généralement la possibilité de passer un ou deux semestres universitaires en Chine au niveau du Master 1 (sélection sur dossier).

° De très **nombreux étudiants chinois** sont présents sur le campus et **une trentaine d'entre eux** suivent, en 3ème (L3), 4ème (M1) et 5ème (M2) années des cours **avec les étudiants du département de chinois**.

° A la fin de la seconde année, les étudiants de la licence LEA peuvent, s'ils le souhaitent, participer à un **stage linguistique (payant)** organisé dans une université publique chinoise (sélection sur dossier) et être hébergés à proximité du campus de cette université. Ce stage est **pris en compte au niveau de la 3ème année** (rapport de stage, soutenance) .

◇ Modalités de contrôle des connaissances :



- ° **Toutes ces formations** sont assurées en **cours présentiels**.
- ° Les étudiants sont soumis au **contrôle continu (CC)** et passent **évaluations et partiels** tout au long du semestre .

° Exemple pour la première année :

- **Chinois langue-semester1** : interrogations écrites courtes + un ou deux devoirs sur table : exercices grammaticaux écrits, traductions du français au chinois, dictées, exercices portant sur la structure et l'écriture (ordre et direction des traits) des caractères.

- **Chinois civilisation-semester 1** : interrogations écrites courtes + un ou deux devoirs sur table.

- **Chinois expression écrite et orale-semester1** : **oral** en face à face avec l'enseignant et/ ou épreuve en labo.

- **Renforcement chinois** : 2 ou 3 **épreuves orales** (10' à 15' chacune) organisés en **laboratoire de langues** : exercices grammaticaux oraux, thème oral, lecture à haute voix, utilisation de la transcription phonétique "pinyin". Le même coefficient est affecté à chacune des épreuves.

Les étudiants qui ne peuvent assister régulièrement à un ou plusieurs cours peuvent solliciter pour les cours concernés l'octroi d'une **dispense d'assiduité (DA)** . Ils passent alors un examen terminal à la fin de chaque semestre .

ATTENTION! TOUS LES ENSEIGNANTS des filières de CHINOIS (LEA/LLCER/DU) tiennent à attirer l'attention des étudiants et futurs étudiants sur les points suivants :

- l'apprentissage de la langue (orale ET écrite) nécessite (entre autres) une pratique régulière de la part de l'étudiant et l'apport de corrections et de commentaires non moins fréquents de la part des enseignants; pour cette raison, et sauf cas **particulier** (impossibilité ponctuelle et d'une durée limitée d'assister aux cours pour raisons de santé..), **il paraît extrêmement difficile de commencer des études de chinois sous le régime de la dispense d'assiduité;**

- il n'existe pour l'instant, pour les cours dits de "civilisation" (géographie, histoire..) ni enseignement à distance, ni cours rédigés imprimés.

Là encore, la **participation aux cours et la réalisation des travaux** qui y sont demandés paraissent seuls pouvoir **assurer les conditions d'une préparation aux examens adaptée.**

- ° Une **seconde session** est organisée pour les étudiants des deux régimes (CC et DA) qui souhaitent bénéficier d'une deuxième évaluation.

◇ Poursuite des études après la licence :

- ° **Master (professionnel) Négociation de projets internationaux (NPI)**
- ° **Master (professionnel) Langues et alter-management (LAM)** (à partir de 2017-18)
- ° **Master (professionnel) Traduction spécialisée (TRAD)**

◇ Possibilités de réorientation :

° **vers la licence LCER de chinois** °°: les étudiants de 1ère année qui souhaitent se réorienter en licence de chinois (LCER) doivent le signaler à leurs enseignants et au/ à la responsable du département de chinois **avant le début du second semestre universitaire.**

Il leur sera demandé de suivre, **dès le second semestre** de la 1ère année, **certaines des enseignements spécifiques de la filière LCER.**

Dans tous les cas, la réorientation nécessite un **avis favorable de l'équipe pédagogique.**

° **vers le DU (Diplôme d'Université) de langue et civilisation chinoises** : le DU ayant, en 1ère et en 2ème années, **exactement le même contenu que le volet chinois de la licence LEA,** une réorientation à niveau égal **de la licence LEA vers le DU** est toujours **possible en fin de 1ère ou de 2ème année** (l'étudiant qui souhaite se réorienter vers le DU demandera simplement une lettre d'autorisation - à présenter lors de l'inscription administrative, au/à la responsable du département).

Préparer une double licence : pourquoi? comment ?

En LEA, nous proposons à **tous les élèves/étudiants qui ont obtenu de très bons résultats au lycée dans deux langues étrangères et/ ou qui ont déjà étudié le chinois** de s'inscrire en **double licence LEA.**

Exemples de combinaisons possibles : 1ère licence : LEA anglais-espagnol + 2ème licence : LEA anglais-chinois ou LEA chinois-espagnol; dans ce cas, l'étudiant ne suit bien entendu pas deux fois les cours de la langue commune aux deux licences, ni ceux du « tronc commun » (méthodologie, économie, droit...); par contre, il/elle peut « utiliser » le chinois comme langue vivante obligatoire dans la 1ère licence LEA anglais-espagnol – il est indispensable d'en avvertir les enseignants de chinois.)

Pour ceux qui envisagent de **travailler essentiellement dans le monde chinois ou en relation avec le monde chinois**, il est possible d'élargir sa formation en langue et civilisation chinoises en **préparant à la fois** une **licence LEA chinois/autre langue** et une **licence LCER de chinois.**

Les étudiants qui choisissent ces deux licences sont dispensés de suivre ceux cours de langue ou de civilisation (géographie de la Chine, économie de la Chine contemporaine) qui feraient double emploi.

A noter : le coût de l'inscription a un second diplôme est inférieur à celui de la première inscription.

◇ Alumni/anciens étudiants, diplômés

Les anciens étudiants et diplômés de licence et ou master LEA chinois/autre langue sont invités à rejoindre le **réseau LinkedIn CHINE-ASIE UPV-Montpellier** .
<https://fr.linkedin.com/pub/chine-asie-upv-montpellier/101/191/857>

La plupart de nos anciens étudiants travaillent en Chine ou en relation avec la monde chinois dans des secteurs économiques très variés.

◇ Pour toute information :

Merci de consulter le **site du département de chinois** :

<http://chinois.upv.univ-montp3.fr/>

et la page du département LEA sur le site de l'Université :

<http://ufr2.univ-montp3.fr/index.php/departement-langues-etrangeres-appliquees>

- Si vous n'y trouvez pas la réponse à vos questions, vous pouvez écrire à :

[<chinois@univ-montp3.fr>](mailto:chinois@univ-montp3.fr)

◇ Conseils de lecture

- ° ALLETON, Viviane : L'ECRITURE CHINOISE (PUF, Que-sais-je?, 2002, 128p)
- ° BA JIN : LE JARDIN DU REPOS (trad. M.J. Lalitte; Gallimard/Folio, 1981, 251p)
- ° CHI, Li : POUR QUI TE PRENDS-TU ? (trad. H. Denès; Actes Sud, 2000, 155p)
- ° GU, Long : LES QUATRE BRIGANDS DU HUABEI (trad. C. Corniot ; Picquier, 1998, 355p)
- ° LAO She : LE POUSSE POUSSE (trad. A. & F. Cheng; Picquier poche; 1995, 221p)
- ° PIMPANEAU, Jacques : CHINE, CULTURE ET TRADITIONS (Picquier; 2004, 283p)
- ° ROUX, Alain : LA CHINE AU XXIème SIECLE (Armand Colin/Cursus, 2006, 248p, 4ème éd.)
- ° SANJUAN, Thierry (sous la direction de) : DICTIONNAIRE DE LA CHINE CONTEMPORAINE (Armand Colin, 2006)
- ° VAN GULICK, Robert H. : LE SQUELETTE SOUS CLOCHE (10/18/Grands détectives, 2001)



◇ Pistes d'information (sites Internet)

- ° **Pour une (excellente) présentation de la langue et de l'écriture chinoises :**

les sites de la BNF (Bibliothèque nationale) : <http://classes.bnf.fr/dossiecr/in-chine.htm>
et <http://expositions.bnf.fr/chine/>

- ° **Pour une présentation de la Chine et de certains aspects de la civilisation chinoise :**
Ambassade de la République Populaire de Chine à Paris : www.amb-chine.fr

° **Deux sites bien documentés :**

- **sur la littérature contemporaine :** <http://www.chinese-shortstories.com>

- **sur le cinéma :** <http://www.chinesemovies.com.fr/>

° **Pour une visite des collections chinoises du Musée Cernuschi (Paris) et de celles du Musée Guimet (Paris) :**

<http://cernuschi.paris.fr/fr/collections/les-collections-chinoises>

<http://www.guimet.fr/fr/collections/chine>

° **Livres , DVD, logiciels, méthodes d'apprentissage... Chine et "monde sinisé", langues chinoises :**

Librairie Le Phénix : www.librairielephenix.fr

° **Pour les amateurs de cuisine chinoise:**

- Recettes d'une Chinoise (blog) : <http://recetteschinoises.blogspot.fr/>

° **Pour tous les curieux :**

- Mon petit ailleurs chinois (blog) : <http://faguoren.unblog.fr/>

- la revue « Planète chinois » : <http://www.reseau-canope.fr/planete-chinois/accueil.html>



一起学习汉语

中秋节 à noter sur vos agendas : Fête de la Mi-automne au département de chinois le **lundi 19 septembre !**